

Personal information

Name and Surname	Edoardo Bonazzi
Date of birth	May 16th, 1964
Nationality	Italian
Address	Via Riccardo Ceroni, 10 - 20155 MILAN ITALY
e-mail	edoardo.bonazzi50@gmail.com
Mobile	+39.338.7938303

School career

July 1991	Degree in translation and interpretation in English and French, Institute for Interpreters and Translators of Milan, Italy
August 1986	Proficiency Degree of English Language, Edimbourgh Tutorial College

Languages, volumes and rates

English -> Italian	Translation: 3,000 words per day, 0.065 EUR per word Proofreading: 6,000 words per day, 0.035 EUR per word
French -> Italian	Post-editing: 6,000 words per day, 0.035 EUR per word

Expertise fields

Information technology	Software and hardware: user interface (UI), online help, user manuals, website localization
SAP	User interface, user manuals, documentation. Technical review by a SAP certified engineer available on option (0.15 EUR per word: translation + proofreading + technical review)
Consumer electronics	Product instructions, user manuals, data sheets

Software platforms and Internet connections

OS	Windows 10 / Mac OS X
Software	Microsoft Office Suite Trados Studio 2011 SDL Passolo 2011
Internet connection	24 hour high-speed Internet connection
Cloud	Good knowledge of XTM cloud-based translation management system

Career History

Freelance translator	1996 - Current <p>Collaboration with various translation agencies worldwide.</p> <p>Projects handled individually and in team through the use of collaboration tools such as WebEx and cloud-based translation management systems such as XTM and Coach.</p> <p>Goals achieved: about 700,000 words per year translated on average during the last 10 years.</p>
Kermit Italia S.r.l. <i>Translation agency specialized in the localization of Microsoft products</i>	1992 - 1996 <p>In-house translator and Project Manager.</p> <p>Translation of user interfaces, user manuals and help programs of Microsoft products. Coordination of translator teams on large projects (ex. MS-DOS 6.0, Windows NT, Windows for Workgroups 3.11, Windows 3.1, Excel 4.0 and 5.0, Access 1.1)-</p> <p>Goals achieved: establishing collaboration between team members to standardize style and terminology.</p>
Giral SA Geneva <i>Marketing research company specialized in the automotive industry</i>	1991 - 1992 <p>Office clerk and telephone interviewer.</p> <p>Office management, translation of questionnaires for market research and telephone interviews with French and English speaking customers.</p> <p>Goals achieved: streamlining of office processes through efficient use of new software tools (Word, Excel)</p>